دور علم اللغة فى متخرجي تعليم اللغة العربية
(دراسة تحليلة وصفية)

مفلحة الماجستير

Abstrak

Sesungguhnya setiap ilmu ada beberapa manfaat begitu juga untuk ilmu bahasa. Ilmu Bahasa (linguistik) bergantung dengan setiap sesuatu yang menggantungkan dengan bahasa yaitu para penterjemah, pembuat kamus, para pengarang, para pendidik atau sesuatu apapun yang dihadapkan pada masalah-masalah bahasa. Lebih khusus lagi bagi orang yang mengajarkan bahasa Arab. Sesungguhnya bagi orang yang mengajarkan bahasa Arab terdapat beberapa kompetensi, yang tercakup dalam kompetensi dasar atau utama dan kompetensi penunjang. Adapun orang yang mengajarkan bahasa Arab adalah seorang pengajar yang pandai secara basic atau dasar, adapaun orang yang membahas bahasa dan ilmu kebahasaan , politikus, penterjemah, pengarang kamus dan sebagainya harus mempunyai kompetensi penunjang yang memadai.

البحث

تعريف علم اللغة

إن علم اللغة يتساوى بـ (Linguistics) فى اللغة الإنجليزية و (Linguistique)

فى اللغة الفرنسية وأما فى اللغة الألمانية يسمى بـ (Linguistiek) وسمي به (Linguistik) فى orang yangاللغة الإندونيسية. وأما من يؤهل به يسمى فى اللغة الإنجليزية بـ (Linguist) و(Linguiste) فى اللغة الفرنسية وأما فى اللغة الألمانية يسمى بـ () وسمي به (Linguis) فى اللغة الإندونيسية. وقال عبد الخير (Abdul Chaer) فى كتابه *Linguistik Umum* بأن يتضمن فى اصطلاح Linguist بالإنجليزية معنيان، إحداهما، يضاف إلى من يؤهل فى علم اللغة. وثانيهما يرجع إلى من يفصح كلامه فى عدة اللغة. زيادة إلى ذلك، رأى أن علم اللغة يسمى كذلك بعلم اللغة العام (General Linguistik) لأنه لا يبحث فيه لغة عربية أم جاوية فحسب، وإنما هو يبحث عن دقائق اللغة وحدها كأداة الاتصال بين الناس (Chaer, 2012: 2-3).

ارتباطا بهذا البحث أكد فهمى حجازى فى كتابه "المدخل فى علم اللغة" أنه يقول: واللغة التى يبحث فيها هذا العلم، ليست هي اللغة العربية أو الإنجليزية أو الألمانية، وإنما هي اللغة فى ذاتها. وصفت الباحثة بهذا الرأي بمعانى المطاوعة التى تجد فى اللغات. عرفت اللغة الإنجليزية مورفيم (to befriend) بمعنى المطاوعة (جعل أحد صديقا له) كالعربية "إحمرّ" بمعنى (صان اللون أحمر) وفى اللغة الإندونيسية (Menyilaukan mata) وكذالك توجد معنى المطاوعة فى اللغة الألمانية التى تتكون من مورفيمين وهما (ver-groot (vergroot)) يجعله طويلا.

وقبل أن نعرف بحثا عميقا عن علم اللغة تحسن الباحثة لأن تعرف عن اللغة وحدها. عبّر اللغويون آرائهم عن اللغة كثرا، منها: ظهر تعريف اللغة من أحد اللغيين القدماء ليونرد بلومفليد (Leonard Bloomfield) بأنها رموز صوتي إعتباطي المسخدمة من المجتمع اللغوى للتصال بينهم (Sumarsono, 2007: 18).

إن اللغة هي على وزن فعلة من فعل لغوت أي تكلمت. وأصلها هي لغوة، حذفت واوها، وجمعت على لغات ولغوان، واللغو هو االنطق يقال هذه لغتهم التى يلغون بها أي ينطقون (محمود أحمد السيد، ١٩٨٨: ١١)

وابن جينى يقول إن اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. ورأى كذلك الخولى أنها هي نظام إعتباطي لرموز صوتية تستخدم لتبادل الأفكار والمشاعر بين أعضاء جماعة لغوية متجانسة. وزاد دي سوسّير تعريف اللغة بأنها نظام ذهني يتم

بموجبه ربط العناصر اللغوية سواء كانت على المستوى الفنولوجى أو الصرفي أو النحوي (Imam Asrori, 2004: 5-6).

استنادا إلى آراء علماء اللغة السابقة يلخص الإمام بما يلى:

١. إن اللغة نظام، والمراد بها بأن اللغة تتبع نظاما معينا أو تظهر نظاما معينا فى الجهة الصوتية والصرفية والنحوية. وكان ترتيب اللغة ونظامها تبين من أدوات اللغة. مثلا، فى الجهة الصوتية العربية لا تتكون الكلمة من الصامتين و الحركة (VKK) فكمالا توجد فيها الكسرة ترتبط الضمة (uy + i).

٢. كان نظام اللغة إعتباطي (arbitrer) أي لا يضيف نظام اللغة إلى العقل البشريّ وإنما جاء هذا النظام بما شاءت به اللغة. مثل: لا توجد الحجة القوية عند مجيئ نظام اللغة العربية بأن الإسم تارة أن تضم به وتفتح به كذلك تارة أخرى. كما ترى كذلك فى اللغة الإندونيسية يسمى "البيت" بـ (Rumah). ويسمى به فى اللغة المدورية بـ (Bengko) و (Dalem) فى اللغة الجاوية وكذلك فى اللغة الباقية.

٣. إن اللغة كلام. يتكلم الناس بالكلام قبل أن أن يكتبهم بالكلمات حتى تكون جملة مفيدة.

٤. اللغة لها الوظيفة الاجتماعية حتى يستطيع الإنسان بها تبادل مشاعرهم وأفكارهم وآرائهم.

وأما علم اللغة هو يضم من العلم (Logos) واللغة (Language). يقال به علم لأنه علميا الذى يقع فى خطوات دراسته، وهي خطوة ذاتية خطوة ملاحظة وكذلك خطوة لصناعة النظرية (Abdul Chaer, 2003, 6-7). والمراد به يرى الدكتور عبد التواب أن علم اللغة هو العلم الذى يبحث فى اللغة، ويتخذها موضوعا له. فيدرسها من النواحى الوصفية والتاريخية والمقارنة كما يدرس العلاقات الكائنة بين اللغات المختلفة أو بين مجموعة من هذه اللغات ويدرس وظائف اللغة واساليبها المتعددة وعلاقتها بالنظم الاجتماعية (رمضان عبدالتواب، ١٩٨٥: ٧).

زيادة إلى ذلك، قد كتب فى كتاب علم اللغة العام تعريفين فيه، أحدهما بأن علم اللغة هو العلم الذى يدرس اللغة بالمنهج العلمى الذى يعنى تحليل الغة ومعرفة

كل شيئ عنها. والمقصود بتحليل اللغة هو تحليلها إلى الوحدات التى تتكون منها، أي الجملة والمجموعة الكلامية والكلمة والمقطع والصوت. وأما تركيب اللغة أعنى تركيبها من وحدات لغوية: الصوت والمقطع والكلمة والمجموعة والجملة هكذا على الترتيب.وثانيها يستند إلى ما قال فردينان دي سوسّير بأنه العلم الذى يدرس اللغة فى ذاتها، ومن أجل ذاتها. والمراد به أن يدرس اللغة ذاتها ولا شيئ غيرها، من أجل اللغة البحثة، وليس من أجل أغراض خارجة عن ذات اللغة (دك، ٢٠٠٤: ١١).

وهذا كان علم اللغة هو علم يدرس عن اللغة وحدها. وليست الدراسة عن اللغة المعينة، وإنما كل اللغة الذى يضاف إلى العوامل اللغوية الموجودة فيها.

وقال عبد التواب بأن اللغة المقصودة فى علم اللغة ليست هي اللغة العربية أو الإنجليزية أو الألمانية، وإنما هي اللغة فى ذاتها، ومن أجل ذاتها، هي اللغة التى تظهر وتحقق فى أشكال لغات أخرى كثيرة، ولهجات متعددة، وصور مختلفة من صور "الكلاك" الإنساني، فمع أن اللغة العربية العربية تختلف عن الإنجليزية وهذه تختلف عن الألمانية، فإن هناك أصولا وخصائص جوهرية، تجمع ما بين هذه اللغاتكما تجمع بينها وبين سائر اللغات،وصور الكلام الإنساني، وهو أن كلا منها لغة أو نظام اجتماعي معين تتكلمه جماعة معينة بعد أن تتلقاه عن المجتمع، وتحقق به وظائف معينة، ينتقل من جيل إلى جيل، فيمر بأطوار من التطور، متأثرا فى ذلك بسائر النظم الاجتماعية، والسياسة، والاقتصادية،والدينية وغير ذلك. وهكذا نرى أن علم اللغة يستقى مادته من النظر فى اللغات على اختلافها، وهو يحاول أن يصل إلى فهم الحقائق والخصائص التى تجمع اللغات الإنسانية كلها فى إطار واحد (رمضان عبد التواب، ١٩٨٥: ٧-٨).

موضوع علم اللغة

إن موضوع علم اللغة هو اللغة فى ذاتها كما قد شرح اللغويون فى التعاروف المتنوعة السابقة. وأما دي سوسّير قد فرق دي سوسّير بين ما يمكن أي يسمي باللسان (La Langue) وما يمكن أن يسمي بالكلام (La Parole) أما اللسان فيقصد به أنواع الأنظمة وأنماط الأبنية التى تعود إليها منطوقات اللغة. أو هو بعبارة أخرى: نظام من المواضعات والإشارات التى يشترك فيها جميع أفراد مجتمع

لغوي معين، وتتيح لهم من ثمة الاتصال اللغوي فيما بينهم. وأما الكلام فهو كلام الفرد، أو المنطوقات الفعلية نفسها. إذن، يتصف اللسان بأنه اجتماعي وجوهري ومجرد ومستقل عن الفرد، بعكس الكلام الذى يتوقف على الإرادة والذكاء عند الفرد (رمضان عبد التواب، ١٩٨٥: ١٨٤).

وقال إميل أن دي سوسّير يميز بين اصطلاحين اللغة (Langue) والكلام (Parole). فاللغة هي عنده هي ذلك التنظيم الكامن عند أناس يتكلمون لغة واحدة، إنها كنز وضعته ممارسة الكلام عند هؤلاء الأفراد، فهي تتخذ شكل معجم تتوزع نسخه المتعادلة بين الأفراد. أما الكلام فهو تحقيق اللغة عند فرد ما. فهو مرتبطة باللغة لكنه يختلف عنها. فى أنه ليس "واقعة اجتماعية" بل واقعة فردية تصدر عن وعي فردوتتصف بالختيار الحر. أما اللغة وإن كانت خارج نفوذ الفرد فإنه تطبعه بطابعها. وبما أن الكلام فردي قائم على عنصر الاختيار، ولا يمكن التنبؤ به، فإننا لانستطيع دراسة دراسة علمية "بعكس" اللغة التى هي "واقعة اجتماعية" تتصف بكونها "عامة" (إميل بديع يعقوب، دن: ٨٨-٨٩).

وزاد خير (Chaer) بأنه قال إن اللغة كموضوع علم اللغة فيها ثلاثة عناصر، وهي الكلام (Parol) بأن يكون موضوعا حقيقيا لأنه كلام منطوق به المجتمع اللغوي. وأما الآتى اللسان أو اللغة (Langue) وهو نظام اللغة المعينة، إنها "كنز". والأخير (Langage) وهو نظام اللغة العام، إنها أكنز من كلاهما. وأما الموضوع المبحوث المباشرة فى علم اللغة هو الكلام، لأنه من تحقيق اللغة، بين وصريح ويستطيع الإنسان أن يبحثوه. تؤدى الدراسة إلى لكلام (Parole) نيلا إلى قوانين اللغة (Langue) وتؤدى كذلك الدراسة إلى اللغة نيلا إلى قوانين اللغة العام (Langage) (Abdul Chaer, 2003: 31).

وميز فهمى حجازى بين ثلاثة مصطلات أساسية فى نظرية اللغة، وهي مصطلحات Langue ويعنى اللغة الواحدة مثل اللغة العربية أو اللغة الفرنسية أو اللغة الإنجليزية إلى آخره و وتعنى الكلام أو الاستخدام الفردي للغة الواحدة عند الفرد. و وتعنى القدرة اللغوية عند الإنسان بصفة عامة (فهمى حجازى، ٨٧٩١: ٢١-٣١).

من هنا ترى الباحثة أن رأيي إميل بديع يعقوب ورمضان عبد التواب عن إحدى

من أهم نظريات دي سوسّير وبين رأيي خير () وفهمى حجازى قد فرقا بينهما. إن اصطلاح اللغة يرجع إلى Langue وLangage لأن كلاهما كنزان وثانيهما الكلام وهو حقيقي. وأما فهمى حجازى وخير يفرّد مقام Parole وLangue وLangage. إن الكلام يستند إلى Parole، وأما Langue هو اللغة المعينة والأخير Langage هو اللغة الإنسانية العامة. إذن، Parole، من أبين موضوع علم اللغة وأما Langue هو موضوع مبهم له والأخير Langage هو من أبهم موضوع اللغة.

قد أكدت الباحثة الأغراض السابقة بضرب الأمثال الآتية:

١. تفاهم الناس وتبادل آرائهم بوسيلة اللغة Langage

٢. تستطيع مفلحة أن تتكلم باالغة الجاوية والعربية والإنجليزية Langue

٣. Parole "Sengkok kerrong ka dika" (Bahasa Madura)

مجالات علم اللغة

يدرس علم اللغة الحديث بنية اللغة من الجوانب التالية:

- الأصوات Phonetics, Phonology
- بناء الكلمة Morphology
- بناء الجملة Syntax
- الدلالة Semantics

وهذا التقسيم ينطلق من الوحدات الصغيرة فى اللغة الصوتية يتراوح عددها فى أكثر اللغات بين الثلاثين والأربعين. بهذا العدد المحدود من الوحدات الصوتية يمكن أن تتألف ملايين الكلمات وذلك عن طريق الإنساق المختلفة لهذه الوحدات الصوتية فى المواقع المختلفة، فالكلمات «كتب، بكت، تكب، بتك، تبك، كبت، ممكنة من الناحية النظرية، تتكون من نفس الوحدات الصوتية ولكنا تختلف فى ترتيب هذه الوحدات داخل الكلمة، وبعض هذه الكلمات موجود فعلا فى واقع العربية والبعض الآخر غير موجود فى الواقع، مع أنه ممكن من الناحية النظرية. وهكذا نجد العدد المحدود من الوحدات الصوتية فى أية لغة يمكن أن يكون ملايين الكلمات،

ولكن كل لغة من اللغات تختار من هذه الكلمات الممكنة-نظريا-عدة آلاف فقط (فهمى حجازى، ١٩٧٨: ١٨-١٩).

رأى سونجونو أن تشتمل أي لغة على الصوت النحو والدلالة. وأما النحو يحتوى إلى الكلمة والعبارة والجملة. وكيفية تكوين الكلمة تشتمل على نفس الدراسة، وهي الصرف (سونجونو، ٢٠٠٣: ١٨).

دور علم اللغة فى تربية اللغة العربية

إن لكل علم منافع كما يكون كذلك لعلم اللغة. فعلم اللغة يتعلق بكل ما يتعلق باللغة يحتاج المترجمون والمعجمون والمصنفون والصحافيون والمدرسون أو أي شيئ الذى يوجه بمسائل اللغة وخاصة لمن يتعلم فى تعليم اللغة العربية. إن لمتخرجي تعليم اللغة العربية مهارات، تشتتمل عليه مهارة أساسية (Kompetensi Dasar/ Utama) ومهارة ثناوية (Kompetensi Penunjang). وأن يكون متخرجي تعليم اللغة العربية مدرسا وهو مهارة أساسيته. وأما باحث اللغة أو اللغوي والسياسي والمترجم والمعجمي (Leksikografer) وغيرها كمهارات ثنائيته. وستبين الباحثة الفوائد من علم اللغة تفصيلا بما يلى:

فوائد علم اللغة تطبيقيا

للغويين

تساعد معاريف علم اللغة إلى اللغويين نفسهم لنهاية وظائفهم اليومية وتأديتها. فلا يمكن لهم يبحثون فى اللغة وهم لا يعرفون لبلوغ إلى القارئ أفكارهم. يفهم القارئ إلى ما كتبه اللغويون سهلا عند ما يعدون الكتابة بلغة صحيحة مناسبة بتركيب اللغة حتى تسهل القارئ لفهم ما أرسلهم إليه.

للباحثين

استعمل الباحثون اللغة كذلك ليعبر ما يحصل من بحثه. وهو يحتاج كذلك إلى معارف اللغة. فلا يمكن أن يعبر بحثه ويبذل أفكاره وأشعاره وخواطره وأي شيئ

الذى بال فى نفسه إلى بواسطة اللغة وعلم اللغة على الجهة العامة.

للنقاد

وكذلك النقاد هم يحتاجون إلى معارف علم اللغة فكيف كان النقاد ينقدون الأشعار و الفنون الأخرى دون أن يعرفو علم اللغة؟ وهذ مستحيل لهم حتى لا يمكن النقاد أن يقومو بنقدهم إلا به.

للسياسيين

إضافة إلى البحوث السابقة، فاد علم اللغة كذلك للسياسيين. وأما السياسيون يحتاجون كذلك إليه.

للمترجمين

إن على المترجم أن يفهم اللغتين عندما سيترجم النص، وهما اللغة الأم واللغة الثانية (Second Language). ولا يمكن أن يفهم القارئ ترجمته إلى بوسيلة علم اللغة. وهو يحتاج إلى معرفة كلاهما. إذا أدقّ وأوسع علمه عنهما فأحسن الترجمةحتى تسهل القارئ فى فهم ترجمته.

وبجانب ذلك، كانت اللغة العربية التى سيترجمها متخرجي تعليم اللغة العربية ليست لغة عادية، وإنما هي ألفاظ يعبر بها كل قوم من أغراضهم. وأما اللغة العربية هي إحدى اللغات السامية. تستخدم بها أمة العرب لتعبر أغراضهم. وهي التى كانت تسكن الجزيرة المنسوبة إليها فى الطرف الجنوبي الغربي من آسيا. اسخدمت فيها الأبناء الشاملة وهش أشمل من الغات الأخرى واللغة الإندونيسية نفسها. ومن هنا نرى أن على المترجمين أن يفهوا فهما عميقا عن اللغة العربية بجانب اللغة الإندونيسية. وبالطبع عندما كان المترجم يرتجم اللغة العربية إلى اللغة الإنونيسية فيحتاج إلى معرفة دقة بنائهما.

وقال دكتور عبد الصبور إن للترجمة أهمية القصوى، ودورها الكبير فى نقل المعارف الجديدة، وتحديد ما يلزم نقله من المصطلحات عن اللغات الأجنبية، وإذا كانت عملية الترجمة تبدو فى مستوى التراكيب محكومة بالأعراف المستقرة، والتقاليد اللغوية الثابتة، فإنها فى مستوى المفردات حاكمة على التجاه العمل اللغوى فى المؤسسات المسؤولة، فالمجتمع لا يعرف المصطلح الأجنبي إلا من خلال محاولة

ترجمته، على يد فرد، أو بوساطة مؤسسة، وهو جهد تقومبه الصحافة والمراكز العلمية بوساطة المترجمين (دكتور عبد الصبور، ١٩٨٦: ١٨).

للمعجميين

ولهم كذلك يحتاجون معرفة إلى علم اللغة بجانب علم المفردات وعلم صناعة المعجم نفسهما، فكيف أن يصنع القاموس دون أن يعرف إلى المفردات ومعانيها وكيف استخدامها فى التركيب؟ وهذا نرى أن كل من يبذل ويميل إلى اللغة فهو لا يخلو من علم اللغة وحده.

قال إن المشكلة التى تواجه المعجمي هي أي اللهجات وأي الأساليب ينبغى عليه تسجيله فى معجمه؟ فالقيود الموجودة على حجم المعجم تفرض عليه أن يتبني مقياسا واحدا تنطق بموجبه جميع المفردات. وبعبارة أخرى، يجب أن يمثل التلفظ فى المعجم لهجة وأسلوبا مختارين بشكل مطرد. ويميل الاتجاه التقليدي إلى تسجيل الأسلوب الرسمي فى الكلام المهذّب. فقد نصت مقدمة معجم وبستر الدولي الثاني على أن أسلوب الكلام المثل فى هذا المعجم هو الكلام الرسمي الذى يلقى من على منصة الخطابة، وأن طريقة التلفظ تسجل المفردات كما تلفظ بعزلة عن غيرها (الدكتور على القاسمى، الطبعة الثانية، ١٩٩١: ٦٩).

للمعلمين

ويفضل بهذا المجال إلى معلم اللغة. إن المعارف إلى علم اللغة مهمة له. سواً أكانت من جهة الصوت والصرف والنحو والدلالة وعلم المفردات حتى وصل إلى المعارف عن علاقة اللغة. بالمجتمع والثقافة. ولا يمكن للمعلمين أن يمارس مهارة الكلام إن لا يعرف الصوت! ولا يمكن كذلك له لأن يمارس تلاميذه مهارة الكتابة أو الإنشاء إن لا يعرف الأبجدية والصرف والنحو والدلالة وكذلك علم المفردات (خير، ٢٠٠٣: ٢٥).

وبجانب ذلك، لا عليه أن يمارس بغير الكلام فحسب، وإنما عليه أن يشرح قواعد اللغة صحيحا. كضرب المثل "لماذا ينصب كلمة (القطنَ) بالفتحة فى جملة (جنى الفلاح القطنَ)" أو الحجة النحوية إلى سؤال "لماذا زادت تاء التأنيث فى أخر كلمة "طوى" بجملة (طوت زهرة الثوبَ) أو لماذا فرق بين معنى "السيارة" فى القرآن

ومعناها الآن. فبالطبع كانت الأجوبة تتعلق بمعارف اللغة نفسها ولا تتعلق بميول نفس المعلم أو المدرس.

إضافة إلى ذلك، كانت المعرفة إلى علم اللغة سيسهل المعلم فى تناقل علمه إلى التلميذ وخاصة المعلم الذى يعلم أي شيئ الذى يرتبط باللغة وحدها. وهذا كما كان المعلم يعلم التلاميذ الذين يتكلمون بلغتهم الأم أو الجاوى وأما كان المعلم يعلم اللغة العربية. ومن هذا يفضل للمعلم أن يشرح بهم اللغة العربية من جهة الجاوية كما أن تركيب الجملة الفعلية المستملة فيهما متفرقان. أو شرح الأستاذ بأن الفاعل متسويا باصطلاح "subjek" فى اللغة الإندونيسية فى الجملة الاسمية () أو اصطلاح "subject" فى اللغة الإنجليزية.

وبهذا نرى أن المعلم الذى يكثر معارفه فى علم اللغة فأسهل التلميذ إلى فهم درسه لأن معارف التلميذ عن اللغة المعينة وسيلة لفهم اللغة الأخرى. وكذلك العكس، إن قلّ علمه عنه فصعب التلميذ أن يفهم درسه كذلك.

للمصنفي الكتب الدراسية

إن المعرفة إلى علم اللغة يساعد كذلك للمصنفي الكتب الدراسية. وهم الذين يصنفون الكتب للمواد الدراسية. عليهم أن يعرفوا المفردات والكلمات المناسبة بتدريج سّن القارئ. أهم من المبتدئين أم المتوسطين أم العاليين أم للمجتمع العام؟

الخلاصة

إن علم اللغة علم يشتد به احتياجه لمن يميل نفسه إلى اللغة، كا اللغويين و المترجمين والمعجمين والمصنفين والصحافيين والمدرسين أو أي شيئ الذى يوجه بمسائل اللغة وخاصة لمن يتعلم فى تعليم اللغة العربية لأن متخرجي تعليم اللغة العربية لهم مهارات، وهي تشتتمل عليه مهارة أساسية (Kompetensi Dasar/ Utama) ومهارة ثناوية (Kompetensi Penunjang).

المراجع

الدكتور محمد فهمى حجازى، مدخل إلى علم اللغة، دار الثقافة، ٨٧٩١.

الدكتور إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها، دار الثقافة الإسلامية، بيروت، دون السنة.

الدكتور رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة، مكتبة الخانجى بالقاهرة، الطبعة الثانية، ٥٨٩١.

الدكتور على القاسمى، علم اللغة وصناعة المعجم، جامعة الملك سعودى، عمادة شؤون المكتبات، ١٩٩١

Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, Edisi Revesi, Edisi Baru, Cetakan Keempat, PT, Rineka Cipta, Jakarta, 2012.

Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, Cetakan Kedua, PT, Rineka Cipta, Jakarta, 2003.

Sumarsono, Sosiolinguistik, Pustaka Pelajar, Yogyakarta, 2007.

Soenjono Dardjowidjojo, Psikolinguistik, Yayasan Obor Indonesia, Jakarta, 2005.

Imam Asrori, Sintaksis Bahasa Arab (Frasa-Klausa-Kalimat), Misykat, Malang, 2004.

J.W.M. Verhaar, *Asas-Asas Linguistik Umum*, Gadjah Mada University Press, Yogyakarta, 2012.